Multilinguales est une revue semestrielle éditée par la Faculté des Lettres et des Langues (FLL) de l'université Abderrahmane MIRA – Bejaia. Elle est en accès libre et sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Ses domaines de prédilection sont la linguistique appliquées, Théorie et critique littéraires. La revue publie des articles originaux issus de recherches empiriques et de réflexions méthodologiques et épistémologiques. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie, le traitement automatique des langues. Elle accueille les contributions de chercheurs confirmés comme de jeunes chercheurs

ISSN en ligne 2335- 1853
ISSN 2335- 1535

Année 2026/Numéro 25

MULTILINGUALES

Numéro 25
Revue semestrielle
Année 2026
ISSN 2335 - 1535
ISSN en ligne 2335- 1853

MULTILINGUALES

Revue semestrielle des sciences du langage, des sciences des textes littéraires, des sciences pédagogiques et didactiques, de la traduction et du T. A. L.

Université Abderrahmane MIRA – Bejaia
Faculté des Lettres et des Langues

Multilinguales est une revue semestrielle de la Faculté des Lettres et des Langues (FLL), de l'université Abderrahmane Mira – Bejaia. Sa langue de rédaction est le français, mais elle est ouverte à la réflexion sur toutes les langues. Elle ambitionne de contribuer aux investigations scientifiques dans des disciplines telles que la linguistique, la sociolinguistique, l'ethnolinguistique, la psycholinguistique, les différentes théories littéraires, les sciences pédagogiques et didactiques, l'interprétariat, la traductologie et le traitement automatique des langues. Le comité scientifique et de lecture de *Multilinguales* est international. La revue publie des numéros thématiques, des numéros varia et des numéros spéciaux. Elle figure dans le fichier national des revues scientifiques édité par le Ministère algérien de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique (MESRS), et sur sa plateforme *Algerian scientific journal platform* (ASJP), administrée par le CERIST. Chaque article, anonymé, est soumis à deux évaluations à l'aveugle, et à une troisième si les deux premières sont contradictoires. Pour être examinés, les articles doivent parvenir à l'un des courriels de la revue, être accompagnés d'une notice biobibliographique succincte (avec l'affiliation institutionnelle) et respecter le protocole de rédaction de la revue.

Comité scientifique et de lecture

Président : SADI Nabil (U. Bejaia)

ABADA MEDJO Jean Claude (U. Yaoundi), AFNAKAR Asmaâ (ENS Meknès), AISSA Khaldia (U. Oran 2), AIT MOULA Zakia (U. Bejaia), AMMOUDEN M'hend (U. Bejaia), AMROUCHE Fouzia (U. M'Sila), BEKTACHE Mourad (U. Bejaia), BELKESSA Lahlou (U. Bejaia), BENABBES Souad (U. Oum El Bouaghi), BENATTA Fatima Zohra (U. Mascara), BENBELAID Lydia (U. Bejaia), BENCHERIF Mohammed Hichem (U. Mila), BENHOUHOU Nabila (ENS-Bouzaréah), BEN LARBI Sara (U. Lorraine, France), BENNACER Mahmoud (U. Bejaia), BENZERROUG Souhila (ENS-Bouzaréah), BESSAI Bachir (U. Bejaia), BOUREKHIS Mustapha (U. Sétif 2), BOURKAIB SACI Naoual (U. Blida2), CONSTANTINOU Georgia (U. Chypre), FTITA Amel (U. Gafsa), HADDAD Mohand (U. Bejaia), HOCINI ZOuina (U. Bejaia), KARTAL Erdogan (U. Uludag de Bursa), KACI Fadhéla (U. Bejaia), KAZI TANI Linda (U. Mascara), KERBOUBI Leila (U. Médéa), KERNOU Hamza (U. Sétif2), KHAROUNI Nouara (U. Bejaia), LALILECHE Nadir (U. Bejaia), LANSEUR Soufiane (U. Bejaia), MAZOT Aouda (U. Mascara),

MOKHTARI Fizia (U. Bejaia), OULD BENALI Naima (U. Bejaia), OULEBSIR Kamila (ENS. Bouzeréha), OURTIRANE Souhila (U. Sétif2), PARPETTE Chantal (U. Lumière Lyon 2), REDOUANE Rima (U. Bejaia), SADI Nabila (U. MMTO), SADI Nabil (U. Bejaia), SADOUDI Oumelaz (U. Bejaia), SALHI Mohand-Akli (Ummto); SEGHIR Atmane (U. Bejaia), SIDANE Zahir (U. Bejaia), SILVA Haydée (U. Nacional Autónoma de México), SINI Chérif (U. MMTO), SLADJI Dalil (U. Bejaia), TIDJET Mustaphe –U. Bejaia/CRLCA), TOUATI Radia (U. Bejaia), TSOFACK Jean-Benoît (U. Dschang), VECCHIATO Sara (U. degli Studi di Udine), YAHIAOUI Kheira (ENS. Oran), ZEGHIB Souad (U. Oum El Bouaghi).

Président d'honneur : Recteur de l'Université de Bejaia

Directeur de la publication : Doyen de la Faculté des lettres et des langues

N° ISSN 2335-1535 – **N° ISSN en ligne 2335-1853**

Soumission en ligne : http://www.asjp.cerist.dz/en/submission/13
Contact de la revue : multiling.bejaia@gmail.com
Dépôt légal N° : 2013-5381
***Les articles publiés dans la revue n'engagent que leurs auteurs qui sont seuls responsables du contenu de leurs textes.**

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA

MULTILINGUALES

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

Nabil SADI

Penser l'interdisciplinarité : regards croisés sur les discours, les textes et les savoirs……..07

Mansour CHAMKHI

La modélisation didactique à l'épreuve de l'imprévisibilité linguistique : une étude exploratoire assistée par l'intelligence artificielle……..……...41

Gizem KÖŞKER

Du traditionnel au numérique : avis et priorités des futurs enseignants de français concernant le changement paradigmatique dans l'enseignement des langues ...……76

Ana-Marina TOMESCU

Elena-Cristina ILINCA

Le potentiel des outils d'IA dans l'enseignement / l'apprentissage du vocabulaire sportif…….……...113

Yamouna Salma BELDJOUDI

Intégration des outils numériques de traduction en classe de FLE: entre usages déclarés et pratiques observées chez les lycéens algériens……..……..143

Amel Saoussene BENKECHKACHE
Nedjma CHERRAD
L'intégration de la vidéo dans l'enseignement/ apprentissage de l'expression orale en français langue étrangère à l'ère des tice : approches, bénéfices et difficultés…….170

Erdogan KARTAL
Le français langue étrangère en Turquie : perceptions étudiantes et enjeux de diffusion……..……..204

Tanina BEN BOUDJEMA
Le BookTube comme technogenre de discours : caractéristiques technodiscursives et intérêt didactique 253

Leila BELKAIM
L'éducation à la citoyenneté mondiale en contexte FLE : étude d'un manuel scolaire algérien……..283

Nawel HAMEL
Nadjiba BENAZOUZ
Repenser les compétences transversales des enseignants de FLE dans le contexte universitaire algérien..……..309

Amina HADJERSI
Nabila KERMEZLI
La création numérique à l'université : le pastiche comme vecteur de compétence esthétique et interculturelle…....337

Alia BOUDRAA
L'intelligence artificielle au service du FLE en Algérie : innovations pédagogiques, défis et perspectives……...352

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
UNIVERSITÉ ABDERRAHMANE MIRA - BEJAIA

Fatima TEBDJOUN
L'auctorialité distribuée à l'ère de l'IA : métafiction et jaillissement chez Thierry Crouzet……...…….388

Amel MEBARKI
Marie PERES
Entre rue et numérique : vers une écriture transgressive et multilingue en Algérie ……..417

Ikram Aya BENTOUNSI
Ting LUAN
Politesse numérique et plurilinguisme dans les échanges whatsapp en Algérie……....……..437

Sofiane ASSIAKH
Achour BOURDACHE
Dynamiques motivationnelles et engagement dans l'acquisition/ apprentissage du FLE en contexte formel et informel en Algérie.....463

Yamina Nadia MAHI
Lire madame Bovary en contexte plurilingue : une expérimentation sur l'usage de la langue maternelle dans une classe de licence FLE à l'université de Laghouat……..497

Nadia SOUSSI
Le pronom personnel «iel»: entre légitimité dictionnairique en France et représentations sociolinguistiques en Algérie……526

Samia ZIANI
Nabil SADI
Les anthroponymes historiques dans l'œuvre de Charles Robert Ageron, *Histoire de l'Algérie contemporaine, Tome II (1871/1954)*……..……..……....560

Naouel MOKDAD
L'Afrique en quête d'identité culturelle à travers la littérature contemporaine……..…..…….590

Nardjas ZEGHIB
Quand les subalternes parlent: lecture postcoloniale et intersectionnelle du roman *Les impatientes* de Djaili Amadou Amal..……...…….……..623

Fatah ABDELOUHAB
Le taxi comme dispositif scriptural dans *Taxis* d'Aimen Laihem : une triple configuration : symbolique, urbaine et intime…….....641

Randa EL-KOLLI
Intertextualité et reproduction dans le film « Her » de Spike Jonze : reconfiguration des imaginaires mythiques et littéraires ……...……665

Mireille HAJJAR
Sorj Chalandon face à lui-même : une autobiographie déchirée dans *Le livre de Kells*…….……...686

Salima MECHMECHE
Tahar ZOURANENE
Corps, rites et liminalité dans *Les vertueux* de Yasmina Khadra : une lecture ethnocritique du passage initiatique……719

Sabrina HADJAR
La poétique du Care au renfort de la fragmentation dans *Des pierres dans ma poche* de Kaouther Adimi…..……..754

Siham ALLAG
Fouzia AMROUCHE
Le corps comme palimpseste du traumatisme : mémoire de l'exil et de la transmission postmémorielle dans *Julienne* de Scholastique Mukasonga .....…..…….796

Lahcene AZOUZ
Résistance à la lecture et fissures du texte. Regard critique contemporain sur la pensée de Roland Barthes. Lecture critique……..……828

Loubna BENHAIMI
Souhila RAMDANE
Schème de l'abandon et réécriture de la figure maternelle dans *Les nuits de Strasbourg* d'Assia Djebar…….868

Sabrina MERZOUK
Figures de style et force poétique dans l'œuvre de Slimane Azem…….…….....896

Fatiha CHAOUIB
Espaces dépossédés, espaces réécrits : pour une poétique de la restitution dans *La femme sans sépulture* d'Assia Djebar……..916

Imane Amina MAHMOUDI
Antonio Bueno GARCIA
Traduction théâtrale multimodale, mémoire historique et réception interculturelle : retour d'expérience sur *Cautivo en Argel* et *La Luz de la noche* d'Antonio Bueno García…….946

Meryem HAMMOU
De la narrativité classique à l'interactivité narrative dans *La source de zig* de Benjamin Roux ……...972

Youcef IMMOUNE
Approche inférentielle de la construction discursive de la subjectivité parrésiaste dans les lettres ouvertes de la presse algérienne (2019-2025)……..992

Djamila MAHAMMED OUALI
Généralisation obligatoire de l'enseignement de tamazight : quels enjeux ?.....……1022

Khoudir OUICHER
Mustapha TIDJET
Atmane RAHMANI
Mohammed AGAOUA
Farida AMRAR
Hassiba KHERBOUCHE
La diffusion et la circulation terminologiques en tamazight……...1050

Badreddine KHELKHAL
L'écologie du sens dans les contes chaouis du massif aurésien: une lecture sémio-écologique du patrimoine oral……1080

Nabil MEHDIOUI
Allaoua RABEHI
La variation dans le texte narratif oral amazigh (kabyle) : cas du conte merveilleux……..…..……1104